

Această traducere conține 3 pagini
Numărul traducerii: 391/26
Data: 09.08.2026

Traducere autorizată din limba croată



Republica Croația
Tribunalul Municipal din Karlovac
Trg hrvatskih branitelja 1
47000 Karlovac

Kov-340/2025-15

REPUBLICA CROAȚIA

DECIZIE

Tribunalul Municipal din Karlovac în cadrul completului judecătoresc compus din judecătorii Snježana Markuš, în calitate de președinte al completului judecătoresc și Zrinka Ban și Irena Šegavić, în calitate de membri ai completului judecătoresc, cu participarea grefierului Božena Trupković, în dosarul penal împotriva inculpatului Vasile Iosip, cu privire la rechizitoriul Procuraturii Municipale din Karlovac număr KO-DO-319/2025-2 din 23 iunie 2025, pentru infracțiunea din articolul 326, alineatul 1 din Cod Penal („Monitorul Oficial“ număr 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23 i 36/24 – în continuare CP/11), în cadrul ședinței completului judecătoresc din data de 30 iulie 2026,

a d e c i s

Se respinge propunerea apărării de a se retrage din dosar, ca probe nelegale, procesul-verbal și înregistrarea primei audieri a inculpatului în fața Secției de Poliție Karlovac – Filiala la Vojnić din 14 iunie 2025, aflate la filele 17-20 din dosar.

Motivare

1. În cadrul ședinței completului judecătoresc din data de 30 iulie 2026, cu ocazia examinării rechizitoriului Procuraturii Municipale din Karlovac KO-DO-319/2025-2 din 23 iunie 2025, s-a citit răspunsul scris la rechizitoriu depus de către avocatul apărător al inculpatului, în care se propune retragerea din dosar a probelor nelegale, și anume procesul-verbal și înregistrarea primei audieri a inculpatului în fața Secției de Poliție Karlovac – Filiala la Vojnić din 14 iunie 2025, de la filele 17 până la 20 din dosar, deoarece inculpatul nu a fost informat într-o limbă pe care o înțelege cu privire la motivele arestării și nu i s-a asigurat un interpret de limba română, precum și pentru că acesta suferă de schizofrenie paranoidă și ar fi trebuit să aibă avocat apărător încă de la efectuarea actului primei audieri.

2. Propunerea apărării inculpatului este neîntemeiată.

3. Și anume, din procesul-verbal de audiere a suspectului din 14 iunie 2025 rezultă că inculpatul și-a prezentat apărarea și a răspuns la întrebările adresate în limba germană, despre care, cu ocazia primei audieri la Procuratura Municipală din Gospić din 15 iunie 2025, a afirmat în mod categoric că o înțelege în vorbire și în scris. Inculpatul a fost cu acea ocazie informat, într-o limbă pe care o vorbește și o înțelege, cu privire la dreptul la un avocat apărător și la consecințele renunțării la acest drept, a declarat că nu dorește un avocat apărător, i s-a adus la cunoștință infracțiunea de care este suspectat, precum și celelalte drepturi, după care a semnat olograf conținutul procesului-verbal, fără nicio observație.

În nicio parte a procesului-verbal nu reiese că inculpatul ar fi declarat că suferă de vreo boală, ci dimpotrivă, după ce i s-a adus la cunoștință dreptul la un avocat și consecințele renunțării la acest drept, acesta a declarat că nu dorește un avocat. O declarație identică a dat și în fața Procuraturii Municipale din Gospić.

4. Prin urmare, procesul-verbal în cauză și înregistrarea audio-video a audierii nu constituie o probă ilegală doar pentru motivul că la efectuarea actului de audiere nu a fost prezent un interpret judiciar autorizat pentru limba română, întrucât inculpatul a fost de acord în mod neechivoc ca audierea să se desfășoare în limba germană, pe care o vorbește și o înțelege, astfel încât și-a prezentat apărarea și a răspuns la întrebări în limba germană.

5. De fapt, probele ilegale, respectiv probele obținute în mod ilegal pe care nu se pot întemeia hotărârile judecătorești, conform prevederilor art. 10 alin. 2 din CPP/08, sunt acele probe obținute prin încălcarea interdicției torturii, a tratamentului inuman sau degradant prevăzute de Constituție, lege sau dreptul internațional, cele obținute prin încălcarea dreptului la apărare, a dreptului la renumiți și onoare, precum și a dreptului la inviolabilitatea vieții private și de familie garantate de Constituție, lege sau dreptul internațional, cu excepția cazului în care sunt prevăzute în mod expres de prezenta Lege, precum și probele obținute indirect din probe ilegale.

6. Din procesul-verbal în cauză privind audierea suspectului nu reies astfel de încălcări care ar constitui o probă ilegală.

7. În consecință, s-a decis conform dispozitivului deciziei.

În Karlovac, 30 iulie 2026

Președintele completului judecătoresc
Snježana Markuš

Instrucțiuni cu privire la dreptul de apel: În temeiul articolului 351, alineat 3 din CPP/08, împotriva acestei decizii nu se poate depune vreun recurs.

A se livra:

1. Procuratura Municipală din Karlovac, KO-DO-319/2025-2
2. Inculpatul Vasile Iosip, Germania, Friedenhain 38, Parkstetten, după traducere
3. Apărător prin împuternicire Juraj Krsnik, avocat din Zagreb

SNJEŽANA MARKUŠ

Semnat electronic: 06.08.2026T11:39:51 (UTC:2026-08-06T09:39:51Z)

Verificare: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>

Număr de înregistrare: 8df35717-044-4289-9cce-9911cf2f88cf

Tribunalul Municipal din Karlovac



Număr de înregistrare: **9-3088b-91cd8**

Număr de verificare: **09aa6-2e528-9d8b9**

Acest document este semnat digital în mod electronic.

Corectitudinea datelor se poate verifica pe următoarea pagină web:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



prin introducerea numerelor de înregistrare și de verificare indicate mai sus.

Verificarea se poate efectua prin scanarea codului QR. Sistemul va arăta în ambele cazuri documentul original.

Dacă acest document este identic cu originalul apărut în mod digital, **Tribunalul Municipal din Karlovac** confirmă corectitudinea documentului.

FINALUL TRADUCERII

Subsemnata, Natalia Šinković, traducător autorizat de limba engleză, franceză și română, numită prin hotărârea ministrului responsabil cu afacerile justiției în Republica Croația, CLASA: UP/I-710-02/25-01/606, NR. DE ÎNREGISTRARE: 514-03-04-03/03-26-07 din 11 februarie 2026, certific că traducerea de mai sus corespunde în totalitate originalului întocmit în limba croată.

NUMĂRUL TRADUCERII: 391/26

În Donja Zdenčina, 09.08.2026





Republika Hrvatska
Općinski sud u Karlovcu
Trg hrvatskih branitelja 1
47000 Karlovac

Kov-340/2025-15

REPUBLIKA HRVATSKA

RJEŠENJE

Općinski sud u Karlovcu u vijeću sastavljenom od sudaca Snježane Markuš kao predsjednika vijeća te Zrinke Ban i Irene Šegavić kao članova vijeća, uz sudjelovanje zapisničarke Božene Trupković, u kaznenom predmetu protiv okrivljenog Vasile Iosipa, povodom optužnice Općinskog državnog odvjetništva u Karlovcu broj KO-DO-319/2025-2 od 23. lipnja 2025., zbog kaznenog djela iz članka 326. stavka 1. Kaznenog zakona, („Narodne novine“ broj 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23 i 36/24 - dalje: KZ/11.), na sjednici optužnog vijeća 30. srpnja 2026.

r i j e š i o j e

Odbija se prijedlog obrane da se iz spisa kao nezakoniti dokazi izdvoje zapisnik i snimka prvog ispitivanja okrivljenika pred PP Karlovac s Ispostavom Vojnić 14. lipnja 2025. na listu 17 do 20 spisa.

Obrazloženje

1. Na sjednici optužnog vijeća održanoj 30. srpnja 2026., povodom ispitivanja optužnice Općinskog državnog odvjetništva u Karlovcu KO-DO-319/2025-2 od 23. lipnja 2025., pročitan je pisani odgovor na optužnicu podnesen od strane branitelja okrivljenika u kojem predlaže da se kao nezakoniti dokazi iz spisa izdvoje zapisnik i snimka prvog ispitivanja okrivljenika pred PP Karlovac s Ispostavom Vojnić 14. lipnja 2025. na listu 17 do 20 spisa jer okrivljenik nije bio obaviješten na jeziku koji razumije o razlozima uhićenja te mu nije osiguran tumač za rumunjski jezik te da isti boluje od paranoidne shizofrenije te je već prilikom provođenja radnje prvog ispitivanja morao imati branitelja.

2. Prijedlog obrane okrivljenika je neosnovan.

3. To stoga što iz zapisnika o ispitivanju osumnjičenika od 14. lipnja 2025. proizlazi da je okrivljenik neometano iznio obranu i odgovarao na postavljena pitanja upravo na njemačkom jeziku za kojeg je prilikom prvog ispitivanja kod ODO u Gospiću 15. lipnja 2025. decidirano ustvrdio da ga razumije u govoru i pismu. Okrivljenik je tom prilikom na jeziku kojim govori i kojeg razumije poučen o pravu na branitelja i posljedicama odricanja od tog prava, iskazao da ne želi uzeti branitelja, poučen je za što ga se sumnjiči i o drugim pravima,

nakon čega je sadržaj zapisnika vlastoručno potpisao bez ikakvih primjedbi. Niti u jednom dijelu zapisnika nije razvidno da je okrivljenik iskazao da boluje od neke bolesti već naprotiv, nakon što je upozoren na pravo na branitelja i posljedicama odricanja od tog prava, isti je iskazao da ne želi branitelja. Identično je iskazivao i kod Općinskog državnog odvjetništva u Gospiću.

4. Prema tome predmetni zapisnik i AV snimka ispitivanja ne predstavljaju nezakonit dokaz samo iz razloga što radnji ispitivanja nije bio prisutan stalni sudski tumač za rumunjski jezik jer se okrivljenik nedvosmisleno suglasio da se radnja ispitivanja vrši na njemačkom jeziku kojeg govori i razumije pa je na njemačkom jeziku iznio obranu i odgovarao na pitanja.

5. Naime, nezakoniti dokazi odnosno dokazi pribavljeni na nezakonit način na kojima se ne mogu temeljiti sudske odluke, prema odredbi članka 10. stavka 2. ZKP/08. jesu oni dokazi koji su pribavljeni kršenjem Ustavom, zakonom ili međunarodnim pravom propisane zabrane mučenja, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja, koji su pribavljeni povredom Ustavom, zakonom ili međunarodnim pravom zajamčenih prava obrane, prava na ugled i čast te prava na nepovredivost osobnog i obiteljskog života, osim kada su izričito predviđeni ovim Zakonom kao i oni dokazi za koje se saznalo iz nezakonitih dokaza.

6. Iz predmetnog zapisnika o ispitivanju osumnjičenika ne proizlaze takve povrede koje bi predstavljale nezakonit dokaz.

7. Slijedom navedenog riješeno je kao u izreci.

U Karlovcu 30. srpnja 2026.

Predsjednik optužnog vijeća
Snježana Markuš

Uputa o pravnom lijeku: Na temelju članka 351. stavka 3. ZKP/08. protiv ovog rješenja žalba nije dopuštena.

Dostaviti:

1. ODO u Karlovcu na broj KO-DO-319/2025-2
2. Okrivljeni Vasile Iosip, Njemačka, Friedenhain 38, Parkstetten, nakon prijevoda
3. Branitelj po punomoći Juraj Krsnik, odvjetnik u Zagrebu

Broj zapisa: **9-3088b-91cd8**

Kontrolni broj: **09aa6-2e528-9d8b9**



Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan.

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Karlovcu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

